



比较文学与世界文学
学科建设教材系列

世界文学经典

WORLD CLASSICAL LITERATURE



方华文◎主编

GENERAL EDITOR FANG HUAWEN



北京师范大学出版集团

BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP

北京师范大学出版社





比较文学与世界文学
学科建设教材系列

国家社会科学基金重点项目(项目编号12AZD090)“‘世界文学史新建构’的中国化阐释”
教育部人文社科研究规划基金项目(项目编号12YJA751011)“世界文学史重构与中国话语创建”
阶段性成果

世界文学经典

WORLD CLASSICAL LITERATURE

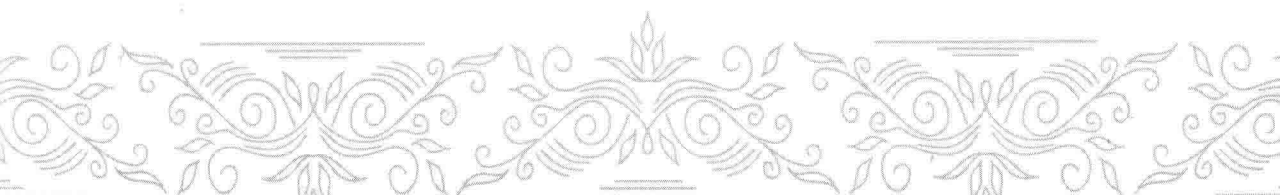


主编 方华文

编委 方华文 张淑霞 刘 彪 魏令查
陈红玉 胡晓红 陈江华 张久全



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社



目 录

中卷 17 世纪到 19 世纪

第一章 莫里哀及《达尔杜弗》/3

第一节 莫里哀简介	3
第二节 《达尔杜弗》简介	4
第三节 《达尔杜弗》选段	4

第二章 高乃依及《熙德》/13

第一节 高乃依简介	13
第二节 《熙德》简介	14
第三节 《熙德》选段	14

第三章 拉辛及《费德尔》/24

第一节 拉辛简介	24
第二节 《费德尔》简介	25
第三节 《费德尔》选段	25

第四章 弥尔顿及《失乐园》/41

第一节 弥尔顿简介	41
第二节 《失乐园》简介	42
第三节 《失乐园》选段	42

第五章 班扬及《天路历程》/55

第一节 班扬简介	55
第二节 《天路历程》简介	56
第三节 《天路历程》选段	56

第六章 卢梭及《新爱洛伊丝》/63

第一节 卢梭简介	63
第二节 《新爱洛伊丝》简介	63
第三节 《新爱洛伊丝》选段	64

第七章 笛福及《鲁滨孙漂流记》/71

第一节 笛福简介	71
第二节 《鲁滨孙漂流记》简介	72
第三节 《鲁滨孙漂流记》选段	72

第八章 斯威夫特及《格列佛游记》/79

第一节 斯威夫特简介	79
第二节 《格列佛游记》简介	80
第三节 《格列佛游记》选段	81

第九章 菲尔丁及《汤姆·琼斯》/87

第一节 菲尔丁简介	87
第二节 《汤姆·琼斯》简介	87
第三节 《汤姆·琼斯》选段	88

第十章 斯摩莱特及《蓝登传》/98

第一节 斯摩莱特简介	98
第二节 《蓝登传》简介	98
第三节 《蓝登传》选段	99

第十一章 谢立丹及《造谣学校》/105

第一节 谢立丹简介	105
第二节 《造谣学校》简介	106
第三节 《造谣学校》选段	106

第十二章 博马舍及《费加罗的婚姻》/115

第一节 博马舍简介	115
第二节 《费加罗的婚姻》简介	115
第三节 《费加罗的婚姻》选段	116

第十三章 伏尔泰及《老实人》/127

第一节 伏尔泰简介	127
第二节 《老实人》简介	128
第三节 《老实人》选段	128

第十四章 莱辛及《爱米丽雅·迦洛蒂》/135

- 第一节 莱辛简介 135
- 第二节 《爱米丽雅·迦洛蒂》简介 135
- 第三节 《爱米丽雅·迦洛蒂》选段 136

第十五章 歌德及《浮士德》/145

- 第一节 歌德简介 145
- 第二节 《浮士德》简介 146
- 第三节 《浮士德》选段 147

第十六章 席勒及《阴谋与爱情》/171

- 第一节 席勒简介 171
- 第二节 《阴谋与爱情》简介 172
- 第三节 《阴谋与爱情》选段 172

第十七章 格林兄弟及《格林童话》/182

- 第一节 格林兄弟简介 182
- 第二节 《格林童话》简介 183
- 第三节 《格林童话》选段 184

第十八章 海涅及《德国，一个冬天的童话》/191

- 第一节 海涅简介 191
- 第二节 《德国，一个冬天的童话》简介 192
- 第三节 《德国，一个冬天的童话》选段 192

第十九章 拜伦及《唐璜》/219

- 第一节 拜伦简介 219
- 第二节 《唐璜》简介 220
- 第三节 《唐璜》选段 221

第二十章 雪莱及《雪莱诗选》/246

- 第一节 雪莱简介 246
- 第二节 《雪莱诗选》简介 247
- 第三节 《雪莱诗选》选段 248

第二十一章 济慈及《济慈诗选》/268

- 第一节 济慈简介 268
- 第二节 《济慈诗选》简介 269
- 第三节 《济慈诗选》选段 270

第二十二章 雨果及《悲惨世界》/289

- 第一节 雨果简介 289
- 第二节 《悲惨世界》简介 290
- 第三节 《悲惨世界》选段 290

第二十三章 乔治·桑及《魔沼》/300

- 第一节 乔治·桑简介 300
- 第二节 《魔沼》简介 301
- 第三节 《魔沼》选段 302

第二十四章 普希金及《叶甫盖尼·奥涅金》/309

- 第一节 普希金简介 309
- 第二节 《叶甫盖尼·奥涅金》简介 310
- 第三节 《叶甫盖尼·奥涅金》选段 310

第二十五章 莱蒙托夫及《当代英雄》/333

- 第一节 莱蒙托夫简介 333
- 第二节 《当代英雄》简介 334
- 第三节 《当代英雄》选段 334

第二十六章 司汤达及《红与黑》/345

- 第一节 司汤达简介 345
- 第二节 《红与黑》简介 346
- 第三节 《红与黑》选段 347

第二十七章 巴尔扎克及《高老头》/354

- 第一节 巴尔扎克简介 354
- 第二节 《高老头》简介 355
- 第三节 《高老头》选段 356

第二十八章 王尔德及《温德米尔夫人的扇子》/364

- 第一节 王尔德简介 364
- 第二节 《温德米尔夫人的扇子》简介 365
- 第三节 《温德米尔夫人的扇子》选段 366

第二十九章 福楼拜及《包法利夫人》/376

- 第一节 福楼拜简介 376
- 第二节 《包法利夫人》简介 377
- 第三节 《包法利夫人》选段 378

第三十章 奥斯丁及《傲慢与偏见》/384

- 第一节 奥斯丁简介 384
- 第二节 《傲慢与偏见》简介 385
- 第三节 《傲慢与偏见》选段 385

第三十一章 狄更斯及《雾都孤儿》/393

- 第一节 狄更斯简介 393
- 第二节 《雾都孤儿》简介 394
- 第三节 《雾都孤儿》选段 395

第三十二章 萨克雷及《名利场》/402

- 第一节 萨克雷简介 402
- 第二节 《名利场》简介 403
- 第三节 《名利场》选段 403

第三十三章 夏洛蒂·勃朗特及《简·爱》/410

- 第一节 夏洛蒂·勃朗特简介 410
- 第二节 《简·爱》简介 411
- 第三节 《简·爱》选段 411

第三十四章 艾米莉·勃朗特及《呼啸山庄》/419

- 第一节 艾米莉·勃朗特简介 419
- 第二节 《呼啸山庄》简介 419
- 第三节 《呼啸山庄》选段 421

第三十五章 安徒生及《安徒生童话》/428

- 第一节 安徒生简介 428
- 第二节 《安徒生童话》简介 429
- 第三节 《安徒生童话》选段 430

第三十六章 罗伯特·彭斯及《彭斯诗选》/443

- 第一节 罗伯特·彭斯简介 443
- 第二节 《彭斯诗选》简介 444
- 第三节 《彭斯诗选》选段 444

第三十七章 霍桑及《红字》/469

- 第一节 霍桑简介 469
- 第二节 《红字》简介 469
- 第三节 《红字》选段 470

第三十八章 契诃夫及《契诃夫短篇小说集》/479

- 第一节 契诃夫简介 479
- 第二节 《契诃夫短篇小说集》简介 480
- 第三节 《契诃夫短篇小说集》选段 481

第三十九章 麦尔维尔及《白鲸》/488

- 第一节 麦尔维尔简介 488
- 第二节 《白鲸》简介 489
- 第三节 《白鲸》选段 490

第四十章 果戈理及《死魂灵》/497

- 第一节 果戈理简介 497
- 第二节 《死魂灵》简介 498
- 第三节 《死魂灵》选段 498

第四十一章 屠格涅夫及《父与子》/505

- 第一节 屠格涅夫简介 505
- 第二节 《父与子》简介 505
- 第三节 《父与子》选段 506

第四十二章 陀思妥耶夫斯基及《卡拉马佐夫兄弟》/515

- 第一节 陀思妥耶夫斯基简介 515
- 第二节 《卡拉马佐夫兄弟》简介 516
- 第三节 《卡拉马佐夫兄弟》选段 517

第四十三章 托尔斯泰及《战争与和平》/523

- 第一节 托尔斯泰简介 523
- 第二节 《战争与和平》简介 524
- 第三节 《战争与和平》选段 525

第四十四章 易卜生及《玩偶之家》/533

- 第一节 易卜生简介 533
- 第二节 《玩偶之家》简介 534
- 第三节 《玩偶之家》选段 534

第四十五章 马克·吐温及《哈克贝利·费恩历险记》/554

- 第一节 马克·吐温简介 554
- 第二节 《哈克贝利·费恩历险记》简介 555
- 第三节 《哈克贝利·费恩历险记》选段 555

第四十六章 吴敬梓及《儒林外史》/569

- 第一节 吴敬梓简介 569
- 第二节 《儒林外史》简介 570
- 第三节 《儒林外史》选段 571

第四十七章 蒲松龄及《聊斋志异》/579

- 第一节 蒲松龄简介 579
- 第二节 《聊斋志异》简介 580
- 第三节 《聊斋志异》选段 581

第四十八章 李汝珍及《镜花缘》/588

- 第一节 李汝珍简介 588
- 第二节 《镜花缘》简介 588
- 第三节 《镜花缘》选段 589

第四十九章 曹雪芹及《红楼梦》/598

- 第一节 曹雪芹简介 598
- 第二节 《红楼梦》简介 598
- 第三节 《红楼梦》选段 599

第五十章 荷尔德林及《荷尔德林诗选》/608

- 第一节 荷尔德林简介 608
- 第二节 《荷尔德林诗选》简介 609
- 第三节 《荷尔德林诗选》选段 609

第五十一章 华兹华斯及《华兹华斯诗歌》/625

- 第一节 华兹华斯简介 625
- 第二节 《华兹华斯诗歌》简介 626
- 第三节 《华兹华斯诗歌》选段 626

第五十二章 波德莱尔及《恶之花》/648

- 第一节 波德莱尔简介 648
- 第二节 《恶之花》简介 649
- 第三节 《恶之花》选段 650

第五十三章 梭罗及《瓦尔登湖》/672

- 第一节 梭罗简介 672
- 第二节 《瓦尔登湖》简介 672
- 第三节 《瓦尔登湖》选段 673

第五十四章 爱伦·坡及《黑猫》/680

第一节 爱伦·坡简介	680
第二节 《黑猫》简介	681
第三节 《黑猫》	681

第五十五章 亨利·詹姆斯及《一位女士的画像》/686

第一节 亨利·詹姆斯简介	686
第二节 《一位女士的画像》简介	687
第三节 《一位女士的画像》选段	687

中卷
17世纪到19世纪

第一章 莫里哀及《达尔杜弗》

第一节 莫里哀简介

莫里哀，17世纪法国伟大的喜剧作家，原名若望·巴狄斯特·波克兰，莫里哀是他的艺名。他在欧洲戏剧史上占有十分重要的地位。他出身于资产阶级家庭，父亲是巴黎一个室内陈设商，有供奉内廷的小贵人身份。莫里哀从小就喜爱戏剧，中学毕业后入大学攻读法律，并取得学位，但他没有去当律师，却醉心于被教会视为贱民的“戏子”行业。1643年他在巴黎组织剧团，不久失败解散，又加入外省剧团，流浪各地达12年之久，直到1658年才率剧团返回巴黎。在外省期间，莫里哀获得了丰富的生活经验，观察了各个阶层的生活习惯，接触了民间语言，这对他以后的创作都有良好的影响。莫里哀生活在资产阶级勃兴、封建统治日趋衰亡的文艺复兴时期。他同情劳动人民，笔锋所向，揭露的是昏庸腐朽的贵族、坑蒙拐骗的僧侣、无病呻吟的地主、冒充博学的“才子”，还有靠剥削起家而力图“风雅”的资产者，利欲熏心、一毛不拔的高利贷者……他从各个侧面勾画出了剥削阶级的丑恶形象。

莫里哀的主要作品都是在1658年回到巴黎之后写的。他第一部获得成功的喜剧是《可笑的女才子》。在这部喜剧里，他嘲笑了贵族矫揉造作的言语和他们的虚伪。在1661年和1662年演出的《丈夫学堂》和《太太学堂》中，莫里哀提出了婚姻和爱情问题，主张改变中世纪对待妇女的态度和确立人道主义的家庭观念。1664年，莫里哀写出了他最尖刻、最富有讽刺性的喜剧，即他著名的代表作《达尔杜弗》（又名《伪君子》）。《达尔杜弗》揭露了虚伪的宗教道德和黑暗势力。这个剧本遭致攻击，被禁演5年之久。《唐璜》是继《达尔杜弗》之后的优秀作品，它鞭挞了上流社会的荒淫无耻，同时也反对宗教和禁欲主义。《愤世嫉俗》是古典主义“高级喜剧”的典范，剧中着重性格描写，充满哲理性的幽默。《吝啬鬼》辛辣地讽刺了私有制社会中人们对财富的渴望，说明贪婪泯灭了人的一切感情，这是莫里哀描写这类主题的最优秀的剧本。莫里哀的剧本极受当时人民的欢迎，但遭到教会、大贵族等反动势力的攻击。在与反动势力的斗争中，莫里哀常常不得已求助国王。莫里哀的喜剧在种类和样式上都比较多样化。他的喜剧含有闹剧成分，在风趣、粗犷之中表现出严肃的态度。他主张作品要自然、合理，强调以社会效果进行评价。他的作品开古典主义喜剧之先河，极大影响了喜剧乃至整个戏剧界的发展。在法国，他代表着“法兰西精神”。其作品已译成几乎所有重要语言，是世界各国舞台上经常演出的剧目。莫里哀是位喜剧大师，但是他的死却是一场悲剧。为了维持剧团开支，他不得不带病参加演出。1673年，在演完《没病找病》最后一幕以后，莫里哀咯血倒下，当晚就逝世了，终年51岁。由于教会的阻挠，他的葬礼冷冷清清。

第二节 《达尔杜弗》简介

《达尔杜弗》是莫里哀的代表作。在这部作品里，莫里哀把伪善者的一切特征都集中在了达尔杜弗身上——居住在巴黎的富商奥尔贡，是一个虔诚的天主教徒，他曾辅佐过国王，因此受到了人们的尊敬。奥尔贡每次到教堂的时候，总会发现有一个信士，双膝跪地，专心致志，祷告上帝，时而激动，时而叹息，时而流泪。每当奥尔贡离开教堂时，这个人抢先赶到门口，向他献上圣水。奥尔贡得知他叫达尔杜弗。达尔杜弗是一个富有产业的贵人，因信奉上帝，不留心产业因而家境贫寒起来。奥尔贡出钱帮助达尔杜弗，达尔杜弗却执意不肯收下，当场便把钱分给了别人。奥尔贡被达尔杜弗的行为感动了。两人从此密切接触起来。奥尔贡把达尔杜弗接到自己的家中，为他提供了最好的生活条件，还把他当做圣人，导师，把自己的秘密只告诉他一个人。达尔杜弗真诚地对待奥尔贡的热情，事事当心，处处虔诚，即使自己的行为中出现一点小错也要当成罪过来自我谴责。奥尔贡对达尔杜弗简直是着了迷，但是达尔杜弗最关心的却是奥尔贡漂亮的续妻艾耳密尔。奥尔贡的女儿玛丽雅娜已经有了意中人，可奥尔贡心里早有打算，他是想把女儿玛丽雅娜嫁给达尔杜弗，为的是让达尔杜弗成为自己家中的一员。当玛丽雅娜听到奥尔贡的决定时，如遭五雷轰顶，心情极坏。玛丽雅娜在心里十分讨厌达尔杜弗。而奥尔贡如数家珍地夸奖起达尔杜弗。不过，达尔杜弗只对艾耳密尔钟情，竟向她求爱，不料被奥尔贡的儿子大密听见，就去报告父亲。奥尔贡不相信达尔杜弗会做出这种事情，而达尔杜弗又伪善地乘机自我诅咒一番，还请求离去。奥尔贡又被他感动，迁怒于大密，竟剥夺了儿子的财产继承权，逐出家门，并把全部财产赠给了达尔杜弗，又进一步强迫女儿嫁给他。玛丽雅娜在女仆道丽娜的帮助下，坚决反抗。后来艾耳密尔出来证明大密的话是事实，并劝奥尔贡躲在桌子下，窥察伪君子的行为。于是艾耳密尔把达尔杜弗请来，故意向他表示好感，他果然得意忘形，伪善的面具终于被揭穿，可是达尔杜弗已经掌握了奥尔贡的秘密，索性向国王控告奥尔贡不忠，但“公道贤明”的国王，识破伪君子的阴谋，将他逮捕下狱，把财产归还原主。玛丽雅娜和她的情人终成眷属。莫里哀虽然有时在题材上走出古典主义的框子，但他的喜剧具有古典主义的优点，结构形式严谨，戏剧冲突鲜明。他没有受到三一律的束缚，反而以高度的技巧掌握了这个规则。他在形象塑造方面显示出卓越的艺术才能。他的人物特点是集中、夸张，概括性强，他们的一言一行都突出地表现了他们的主导性格。所有这一切在《达尔杜弗》里显现得尤为明确。

第三节 《达尔杜弗》选段

人 物

（以选文中出场的人物为限）

奥尔贡——艾耳密尔之夫。

艾耳密尔——奥尔贡之妻。

大密——奥尔贡之子。

玛丽雅娜——奥尔贡之女。

克莱昂特——奥尔贡之妻兄。

达尔杜弗——伪君子。

道丽娜——女仆。

第一幕

第四场

奥尔贡，克莱昂特，道丽娜

奥尔贡 啊！舅爷，你好。

克莱昂特 我正要走，看见你回来，我很高兴。田野现在相当荒凉。

奥尔贡 道丽娜……舅爷，对不住，等一下：让我先问问家里消息，免得心里挂念。这两天，家里全好？有什么事吗？人好吧？

道丽娜 太太前天发烧，一直烧到黄昏，头疼得不得了。

奥尔贡 达尔杜弗呢？

道丽娜 达尔杜弗啊？他那才叫好呐，又粗又胖，脸蛋子透亮，嘴红红的。

奥尔贡 可怜的人！

道丽娜 黄昏时候，太太头疼得还要厉害，一点胃口也没有，一口晚饭也吃不下！

奥尔贡 达尔杜弗呢？

道丽娜 他坐在太太对面，一个人，虔虔诚诚，吃了两只鹌鹑，还有半条切成小丁儿的羊腿。

奥尔贡 可怜的人！

道丽娜 太太难过了整整一夜。没有一刻可以关关眼皮；她因为发烧，睡不好觉，我们只好在旁边陪她一直陪到天亮。

奥尔贡 达尔杜弗呢？

道丽娜 他用过晚饭，有了困的意思，就走进他的房间，立刻躺到他暖暖和和的床上，安安逸逸，一觉睡到天明。

奥尔贡 可怜的人！

道丽娜 太太临了听我们劝，决定叫人给她放血，紧跟着没有多久，她就觉得好过啦。

奥尔贡 达尔杜弗呢？

道丽娜 他照样儿精神抖擞，为了抵偿太太放掉的血，滋补他的灵魂，抵抗所有的罪恶，早点的时候，喝了满满四大杯的葡萄酒。

奥尔贡 可怜的人！

道丽娜 两个人现在总算都好啦；我先去禀报一声太太，说你听见她病好了，有多关切。

第三幕

第五场

奥尔贡，大密，达尔杜弗，艾耳密尔

大 密 爸爸，方才出了一件新鲜事，您简直意想不到，我们正要讲给您听，您听了也一定开心。您行好得了好报，这位先生加倍报答您的盛情。他方才表示过了莫大的热诚：不是别的，就是玷污您的名声。我发现他伤天害理，在这儿对母亲表白他的私情。母亲心地善良，过于拘谨，一意只要保守秘密；可是我不能纵容这种厚颜无耻的行为，我以为瞒着不叫您知道，就是对您不敬。

艾耳密尔 是的，我认为那些话没有意义，做太太的听到以后，就决不该学嘴学舌，让丈夫心神不安。好名声也不是靠学嘴学舌得来的。我们知道怎么样保卫自己，这就够了。我是这样想的。大密，你要是尊重我的话，也就什么话都说不出来了。

第六场

奥尔贡，大密，达尔杜弗

奥 尔 贡 天呀！我方才听到的话是真的吗？

达尔杜弗 是的，道友，我是一个坏人、一个罪人、一个可恨的败类，无法无天，自古以来最大的恶棍。我的生命只是一堆罪行和粪污，没有一分一秒不是肮脏的。我看上天有意惩罚我，才借这个机会，考验我一番。别人加我以罪，罪名即使再大，我也不敢高傲自大，有所声辩。相信人家告诉你的话吧，大发雷霆吧，把我当作罪犯，赶出你的家门吧。我应当受到更多的羞辱，这一点点，根本就算不了什么。

奥 尔 贡 （向他的儿子）啊！不孝的忤逆，你竟敢造谣生事，污损他的清德？

大 密 什么？这家伙虚伪成性，装出一副柔顺的样子，您真就相信……？

奥 尔 贡 住口，该死的东西。

达尔杜弗 啊！让他说吧：你错怪了他，他那些话，你还是相信的好。既然事实如此，你何苦待我这样好啊？说到最后，我有什么干不出来的，你可知道？道友，你相信我的外表？你根据表面，相信我是好人？使不得，使不得：你这是受了现象的欺骗，哎呀！我比人想的，好不了多少。人人把我看成品德高尚的人；然而实情却是：我不值分文。（转向大密）对，我亲爱的孩子，说话吧，把我当作背信的东西、无耻的东西、恶人、强盗、凶手看待吧，用还要可憎的字眼儿来骂我吧。我决不反驳；而且正该如此。我愿意跪下来拜领奇耻大辱，因为我平生作恶多端，丢人是应当的。

奥 尔 贡 （向达尔杜弗）道友，你太过分了。（向他的儿子）不孝的忤逆，你还不认错？

大 密 什么？你真就相信他这套鬼话……

奥 尔 贡 住口，死鬼。（向达尔杜弗）道友，哎！起来，求你了！（向他的儿子）无法无天的东西！

大 密 他会……

奥 尔 贡 住口。

大 密 气死我啦！什么？把我看成……

达尔杜弗 道友，看上帝分上，不要动怒。我宁可忍受最可怕的痛苦，也不愿意他为我的缘故，皮肤上拉破一点点小口子。

奥 尔 贡 （向他的儿子）忘恩负义的东西！

达尔杜弗 由他去吧。需要的话，我跪下来，求你饶他……

奥 尔 贡 （向达尔杜弗）哎唷！你这是干什么呀？（向他的儿子）混账东西！看人家多好。

大 密 那么……

奥 尔 贡 闭住你的嘴。

大 密 什么？我……

奥 尔 贡 听见了没有，闭住你的嘴。我明白你为什么攻击他：你们人人恨他，我今天就看见太太、儿女和听差跟他作对来的；你们厚颜无耻，用尽方法，要把这位虔诚人物从我家里赶走。可是你们越是死命撵他走，我就越要死命留他。为了打击我一家人的气焰，我偏尽快把女儿嫁给他。

大 密 你想逼她嫁给他？

奥 尔 贡 对，不孝的忤逆，为了气死你，今天晚上就行礼。哎！咱们就斗斗看，我要叫你们知道，我是家长，人人应当服从。好啦，把话收回去，捣蛋鬼，赶快跪到他面前，求他宽恕。

大 密 谁，我？求这混账东西宽恕！他仗着他骗人的本事……

奥 尔 贡 啊！下流东西，你不听话，还敢骂他？拿棍子来！拿棍子来！（向达尔杜弗）别拦我。（向他的儿子）好，马上滚出我的家门，永远不许回来。

大 密 对，我走；可是……

奥 尔 贡 快滚。死鬼，我取消你的继承权，还咒你不得好死。

第七场

奥 尔 贡，达尔杜弗

奥 尔 贡 竟敢这样得罪一位圣人！

达尔杜弗 （旁白）天啊，宽恕他给予我的痛苦！（向奥 尔 贡）看见有人在道友面前，企图说我坏话，你晓得我心里怎么样难过，也就好了……

奥 尔 贡 哎呀！

达尔杜弗 我一想到人会这样恩将仇报，我心上就像有千针万针在扎一样……世上会有这种事……我痛苦万分，话都说不出来了，我相信我不久于人世了。

奥 尔 贡 （他满脸眼泪，跑到他撵出儿子的门口）混账东西！我后悔手下留情，没有在一开头的时候就把你立时打死。（向达尔杜弗）道友，别难过，生气不得。

达尔杜弗 我们就中止，中止了这场不幸的吵闹吧。我看出我给府上带来多大的纠纷，道友，我相信，我还是离开府上的好。

奥 尔 贡 什么？你这叫什么话？

达尔杜弗 他们恨我，我看他们是存心要你疑心我对你不忠诚。

奥 尔 贡 有什么关系？你看我理他们来的？